



News Release Communiqué

For immediate release

CULTURAL SOVEREIGNTY MUST BE MAINTAINED AND REINFORCED

Ottawa, 12 December 1985 -- The Canada Council, at its December quarterly meeting, said that Canada's cultural sovereignty must be maintained and reinforced.

The Council board proposed two motions, both unanimously accepted. Mrs. Nancy-Gay Rotstein (Barrie, Ontario), spoke to the question of the Canadian publishing industry; her motion was that:

This Council views Canadian ownership of the publishing industry as an essential ingredient for the preservation and protection of Canadian cultural identity.

Dr. Antoine Sirois (Sherbrooke, Quebec) made the second motion:

This Council considers that Canadian cultural sovereignty, expressed through all the Canadian cultural industries and through Canadian artists and their work, must be maintained and reinforced.

The Council also voted to maintain its Atlantic Office. This two-person office, located in Moncton, was threatened by the cuts to the Council's 1985-86 budget, and the Council last December voted to keep the office open for one year and then to reassess its finances. The office's contribution to communications between the artists of the Atlantic provinces and the Council is essential for that region, and so the Atlantic office will continue in business. Thea Borlase and her assistant Nicole LeBlanc are at 207 Robinson Street, Moncton, N.B. E1C 5C5; the phone number is (506) 857-6090.

In other business, the Council learned that three new members had been appointed to the Council's Investment Committee. The Committee assists and advises the Council in making, managing, and disposing of its investments. Members are named by the Governor-in-Council for three-year terms. The new members are André E. Audet, Montreal; Garry E. Johnson, Calgary; and Ross T. Montgomery, Halifax, and the chairman, as selected by the Council, is Mr. Audet.

The Council also reviewed a preliminary budget for 1986-87. Because the Council's Parliamentary appropriation is not known at this time, but nevertheless the Council must begin to plan for its next fiscal year, the budget is simply a sketch of what might be expected. At this early time, the Director Peter Roberts said, the forecast is not optimistic.

The Canada Council

255 Albert Street
Post Office Box 1047
Ottawa, Ontario K1P 5V8
(613) 237-3400
Telex: 053-4573

Conseil des Arts du Canada

255, rue Albert
Case postale 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8
(613) 237-3400
Télex: 053-4573

At best, he said, the Council could expect its budget and the levels of grants to be frozen, which is in effect a cut if inflation is taken into account. Roberts emphasized however that the budget was very preliminary, and that specific figures would not be available until the next quarterly meeting in March.

On the first day of the meeting, 9 December, the Minister of Communications, Mr. Marcel Masse, came to the Council's offices to speak to Council members and staff. He reassured the meeting that he was committed to the arm's length principle, and that he and the Department looked forward to working in cooperation with the Council. (The text of the Minister's speech is available from the Department.)

The Council reviewed and decided on grants to individuals and organizations, which are reported in the "Quarterly Bulletin," available from Communications Service.

Contact: Communications Service
(613) 237-3400

Tous les documents du Conseil des Arts du Canada sont disponibles en français et en anglais.

Text by Nancy-Gay Rotstein, Member of the Canada Council

Some of you may feel that foreign ownership of the book-publishing industry is not an appropriate issue for discussion here. You may feel that, in fact, it does not lie within the jurisdiction of our board. You may feel it is solely an economic issue to be considered by the government.

The operative words of our objects, as the Canada Council Act says, are "to foster and promote... the production of works in the arts." Furthermore, our clients include writers. It is incumbent upon us to consider any issue which might jeopardize fulfillment of this mandate. Such an issue presents itself in the proposed foreign ownership of a cultural arm - that of the publishing industry.

A sampling of the track-record of foreign take-overs in the publishing industry in the past shows us what we can expect if further foreign ownership is permitted:

1. The Ryerson Press, which once had a significant list of Canadian authors, since being bought by the American-owned McGraw-Hill has just about abandoned Canadian trade book publication.
2. Holt, Rinehart & Winston is not publishing any Canadian trade books.
3. Prentice-Hall is not publishing any fiction or poetry books.
4. Harcourt, Brace, Jovanovich bought out Longmans Canada Ltd., renamed it Academic Press and stopped the precious flow of trade book publications.

The Report of Federal Cultural Policy Review Committee, written in 1982, noted: "Most Canadian branches of multinational publishers do not have as their raison d'être the publishing of Canadian authors. They are here first and foremost to achieve the greatest possible market penetration for the parent company's products and to return satisfactory profit levels to their head offices in the United States, France, or Britain.... Very few foreign-owned companies publish Canadian novelists, poets, or playwrights; and in two fields of publishing that have recently flowered in Canada - regional writing and children's literature - the contribution of multinational publishers has been extremely limited, where it has existed at all."

Look over the list of what we consider best in Canadian literature - the Governor General's Award winners. Were any of these jointly published with foreign publishers or even reprinted by foreign publishers after they received the award?

Look at some of the Council's Explorations grants that involved publication. Would what together we chose at the September meeting as vital for substantial grants be likely to be published by foreign-owned houses? A sampling of Ontario titles: "From Toronto to Managua and Back"; a biography of Graham Spry (founder of the Canadian Radio League); "Women and Crime in Canada"; "The Seventh Generation, Works of Native Youth across Canada". We all know it is useless to provide grants for work that will never be published. The growth of a body of Canadian literature, as well as the training of the reading public for Canadian work, is dependent on publication.

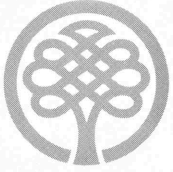
To say that foreign ownership of publishing is an economic issue is misleading. It is the issue of Canada's cultural integrity. We all know that profit is made in the publication of text books, but not in the publication of the country's literature - fiction, non-fiction and plays - the backbone of a country's culture.

The issue of permitting foreign ownership of our publishing industry is not one of control of an economically viable industry, but one of control and eventual oblivion of our distinctive culture.

Moreover, the policy underlining whatever decision is reached on this specific publishing issue will invade the philosophy which is brought to bear on the remaining cultural fields.

To remain silent is to permit the eclipse of a distinctive Canadian voice, our identity. As the custodians of culture, we must have the strength to protect it. We, on the Canada Council, are to serve as an agent on behalf of the future, a surrogate for future generations.

I move that this Council view the Canadian ownership of the publishing industry as an essential ingredient for the preservation and protection of Canadian cultural identity.



News Release Communiqué

Pour publication immédiate

LA SOUVERAINETÉ CULTURELLE DU CANADA DOIT ÊTRE MAINTENUE ET RENFORCÉE

Ottawa, le 12 décembre 1985 -- À sa réunion trimestrielle de décembre, le Conseil des Arts du Canada a déclaré que la souveraineté culturelle du Canada doit être maintenue et renforcée.

Le conseil d'administration du Conseil des Arts a formulé deux motions, toutes deux acceptées à l'unanimité. Mme Nancy-Gay Rotstein, de Barrie (Ontario), a soulevé la question de l'industrie de l'édition canadienne et présenté la motion suivante:

Le Conseil des Arts considère le contrôle financier de l'industrie de l'édition par les Canadiens comme essentiel à la préservation et à la protection de l'identité culturelle canadienne.

M. Antoine Sirois, de Sherbrooke, a proposé la deuxième motion

Le Conseil des Arts estime que la souveraineté culturelle du Canada, qu'expriment toutes les industries culturelles canadiennes et les artistes canadiens et leurs oeuvres, doit être maintenue et renforcée.

Le Conseil des Arts a en outre décidé de ne pas fermer son bureau régional de l'Atlantique, à Moncton, auquel sont affectées deux employées, et qu'il était question d'abolir dans le cadre des réductions budgétaires du Conseil des Arts en 1985-1986. En décembre dernier, le Conseil des Arts avait décidé de maintenir le bureau ouvert une autre année et de réévaluer ensuite sa situation financière. Le bureau est essentiel aux communications entre les artistes des provinces de l'Atlantique et le Conseil des Arts, et il restera donc ouvert. Thea Borlase et son adjointe, Nicole LeBlanc, peuvent être rejointes au 207, rue Robinson, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 5C5; leur numéro de téléphone est le (506) 857-6090.

Par ailleurs, le Comité de placements du Conseil des Arts compte trois nouveaux membres. Ce Comité assiste et conseille le Conseil des Arts dans le choix, la gestion et l'aliénation de ses placements. Ses membres sont nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat de trois ans. Les nouveaux membres du Comité sont André E. Audet, de Montréal; Garry E. Johnson, de Calgary, et Ross T. Montgomery, de Halifax. Le président, choisi par le Conseil des Arts, en est M. Audet.

Le Conseil des Arts a également examiné le budget préliminaire de 1986-1987. Étant donné que l'affectation parlementaire du Conseil n'est pas encore connue, mais que le Conseil doit néanmoins commencer

The Canada Council

255 Albert Street
Post Office Box 1047
Ottawa, Ontario K1P 5V8
(613) 237-3400
Telex: 053-4573

Conseil des Arts du Canada

255, rue Albert
Case postale 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8
(613) 237-3400
Télex: 053-4573

à planifier sa prochaine année financière, ce budget ne donne qu'une idée générale de la situation à laquelle on peut s'attendre. Selon le directeur du Conseil, Peter Roberts, cet avant-projet n'est pas très encourageant.

Au mieux, a-t-il ajouté, le Conseil peut penser que son budget et le niveau des subventions seront gelés, ce qui équivaut à une réduction, compte tenu de l'inflation. M. Roberts a insisté sur le fait qu'il s'agissait d'un budget très provisoire, et que les chiffres précis ne seraient pas connus avant la prochaine réunion trimestrielle, en mars.

Le premier jour de la réunion, le 9 décembre, le ministre des Communications, M. Marcel Masse, est venu aux bureaux du Conseil des Arts pour s'adresser aux membres du conseil d'administration et au personnel du Conseil des Arts. Il a confirmé son engagement envers le principe de l'autonomie et assuré aux personnes présentes que le Ministère et lui-même désiraient travailler en collaboration avec le Conseil des Arts. (On peut se procurer le texte de l'allocution du Ministre auprès du ministère des Communications.)

Le Conseil des Arts a procédé à l'examen des bourses et subventions attribuées aux artistes et aux organismes artistiques. Ces bourses et subventions figurent dans le "Bulletin trimestriel", que l'on peut obtenir auprès du Service des communications.

Renseignements: Service des communications
(613) 237-3400

All Canada Council documents are available in English and French.

Texte de Nancy-Gay Rotstein, membre du conseil d'administration,
de Barrie (Ontario)

Certains d'entre vous peuvent penser qu'il n'est pas opportun de parler ici de la propriété étrangère de l'industrie de l'édition de livres. Vous pouvez penser que cette question ne relève pas de la compétence de notre conseil d'administration, et que le gouvernement ne s'y intéresse que du point de vue économique.

Selon les termes de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, "le Conseil a pour objets de favoriser et de promouvoir (...) la production d'oeuvres d'art". Et parmi les clients du Conseil se trouvent les écrivains. Tout ce qui pourrait entraver la réalisation de ces objets nous regarde. C'est le cas du projet de propriété étrangère d'un levier culturel, celui de l'industrie du livre.

Un échantillon des conséquences de la mainmise étrangère passée dans l'industrie du livre nous indique ce que nous pouvons escompter si l'on ouvre plus largement l'accès au contrôle financier étranger:

1. McGraw-Hill Ryerson qui, dans le passé, a eu de nombreux titres d'auteurs canadiens, est en train d'abandonner le livre grand public canadien.
2. Holt, Rinehart & Winston ne publie plus de livres grand public canadiens.
3. Prentice-Hall ne publie plus de livres de fiction ni de recueils de poésie.
4. Harcourt, Brace, Jovanovich a acheté Longmans Canada Ltd., lui donnant le nom de Academic Press, et a cessé la publication pourtant essentielle de livres grand public.

Selon le rapport du Comité d'étude de la politique culturelle fédérale: "L'idéal de la plupart des filiales canadiennes n'est pas de publier les auteurs du cru. Elles veulent avant tout assurer une pénétration maximale du marché pour les produits de la société mère et procurer des gains satisfaisants au siège social, qu'il soit aux Etats-Unis, en France ou en Grande-Bretagne. (...) Très peu de compagnies appartenant à des intérêts étrangers publient des romanciers, des poètes ou des dramaturges canadiens. En outre, deux branches en plein essor depuis quelque temps au Canada, les écrits régionaux et la littérature pour enfants, ont été presque complètement boudées par les multinationales."

Si l'on considère le dessus du panier de la littérature canadienne, les Prix littéraires du gouverneur général, ces ouvrages primés n'ont pas été publiés en co-édition avec une maison étrangère, et ils n'ont pas davantage été réimprimés par des éditeurs étrangers.

Si, maintenant, on se tourne du côté des subventions du programme Explorations qui, normalement, débouchent sur la publication, une question se pose immédiatement: les projets que nous avons, en septembre dernier, jugés essentiels et méritant une importante subvention, présenteront-ils, une fois achevés, suffisamment d'intérêt pour être acceptés par des maisons d'édition étrangères?

Voici quelques titres de l'Ontario: "From Toronto to Managua and Back", une biographie de Graham Spry (fondateur de la Canadian Radio League); "Woman and Crime in Canada"; "The Seventh Generation, Works of Native Youth Across Canada." Nous savons tous qu'il est inutile d'accorder des subventions pour des oeuvres qui ne seront jamais publiées. Le développement d'une littérature canadienne, ainsi que la formation des lecteurs d'oeuvres canadiennes, dépendent de la publication de ces oeuvres.

Il est trompeur de dire que le contrôle de l'édition par des intérêts étrangers est une question économique. L'intégrité culturelle du Canada est en cause. Nous savons tous que les profits, dans ce domaine, proviennent de la publication de manuels, et non de la publication de la littérature d'un pays -- fiction, non-fiction et pièces de théâtre -- base de la culture de ce pays.

La question de permettre l'appartenance étrangère de notre industrie de l'édition ne concerne pas le contrôle d'une industrie économiquement viable, mais le contrôle ou la disparition de notre propre culture.

De plus, la politique sur laquelle reposera toute décision prise sur la question de l'édition influera sur les principes qui seront invoqués dans les autres domaines culturels.

En gardant le silence, nous permettons que se perde la voix propre du Canada, notre identité. En qualité de gardiens de la culture, nous devons avoir la force de protéger celle-ci. Comme membres du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada, nous devons nous faire les protecteurs de l'avenir, nous devons défendre les intérêts des générations futures.

Je propose que le Conseil des Arts considère le contrôle financier de l'industrie de l'édition par les Canadiens comme essentiel à la préservation et à la protection de l'identité culturelle canadienne.